

新高中學制學校領導人研討會系列一 版權與教育及 學與教資源的運用研討會

日期: 2009/6/2 (星期二)
時間: 上午9時 至12時正

時間	內容	講者
上午9:00 – 9:15	簽到	
上午9:15 – 10:30	版權、教育豁免及授權	課程發展處 葉登平先生
上午10:30 – 10:45	小休	
上午10:45 – 11:15	香港教育城對通識教育科的支援與分享	香港教育城 倪柏駒先生
上午11:15 – 11:45	如何利用資訊科技平台 (D-space) 管理通識教育科的校本資源及促進資源共享	東華三院陳兆民中學 潘松有老師
上午11:45 – 12:00時正	答問環節	所有講者



教育與版權

***COPYRIGHT
IN
EDUCATION***

2/6/2009



大綱 Outline

- TRIP of WTO
- 版權的本質 Nature of copyright
- 版權作品 Copyright works
- 受限制的作為 Restricted acts
- 法定允許作為 Statutory permitted acts
- 特許協議 Licenses
- 指引 Guidelines
- 特許機構 Licensing bodies



版權的本質 Nature of copyright

- 無形資產
Intangible property
- 保障表達形式，並非意念
Protect form of expression, not ideas
- 香港保護源自世界各地的版權作品
Hong Kong protects copyright works from anywhere in the world
- 不需註冊
No registration required



版權作品 Copyright works

文學作品
Literary works

藝術作品
Artistic works

戲劇作品
Dramatic works

音樂作品
Musical works

版權期限: 作者在生之年 + 50 年

Duration of copyright: life of author + 50 years



版權作品 Copyright works

聲音紀錄

Sound recordings

廣播

Broadcasts

影片

Films

有線傳播節目

Cable programmes

版權期限: 製作後50年(影片除外)

Duration of copyright: 50 years after work is made (except films)



版權作品 Copyright works

排版

Typographical arrangement of
published edition

版權期限：首次發表後25年

Duration of copyright: 25 years from
1st publication



擁有權 Ownership

- 作者 – 第一擁有人
Author - first owner
- 僱主為版權人
Employer as owner
 - 僱員於僱用期內的作品
Employee's work made in course of employment
- 政府版權 – 政府是版權的第一擁有人
Government copyright – government as first owner



擁有權 Ownership

- 委託作品
Commissioned work
 - 合約決定權屬
Ownership depends on contract
 - 專用特許使用權
exclusive license to use



受版權所限制的作為

Restricted acts

- 複製
Copy
- 向公眾發放
Issue to the public
- 租賃予公眾(電腦程式或聲音紀錄)
Rent to the public (computer program and sound recording)
- 向公眾提供(例如透過互聯網)
Make available to the public (e.g. through the Internet)



受版權所限制的作為

Restricted acts

- 公開表演、放映或播放
Perform, show or play in public
- 廣播、有線傳播
Broadcast, cable programme
- 製作改編本
Make an adaptation



何謂複製

What constitutes a copy

- 不只限“硬本複製品”
Not limited to “hard copies”
- 包括電子方法貯存
Include storage by electronic means
 - 傳真、掃描、下載至硬磁碟、列印
fax, scan, download to hard disk, print
- 包括手抄
Include copying by hand



複製多少才算侵權

When will copying constitute infringement

- 整項作品或實質部份
Whole or substantial part
- 質與量
Quality & quantity
- 沒有規定的比例
No prescribed %



直接侵權

Primary Infringement

- 未獲版權擁有人的特許，而自行或授權他人作出任何受版權所限制的行爲

without the licence of the copyright owner does, or authorizes another to do, any of the restricted acts



間接侵權

Secondary infringement

- 在知情下管有侵權品，作業務上使用
Knowingly possess infringing copies for use in business
- 刑事責任
Criminal liability
 - computer program 電腦程式
 - movie 電影
 - TV drama 電視劇或電視電影
 - musical recording 音樂紀錄
- 民事責任 – 其他類別的侵權品
Civil liability - other types of works

法定允許作為

Statutory permitted acts

Primary consideration

基本因素

- 沒有抵觸版權擁有人正常利用作品
do not conflict with normal exploitation of work
- 亦沒有不合理地損害其合法權益
do not unreasonably prejudice legitimate interest of copyright owner



法定允許作為

Statutory permitted acts

特定目的

Specific Purposes

- 研究及私人研習
Research and private study
- 批評、評論
Criticism and review
- 教育
Education

研究及私人研習

Research & private study

- 研究者或學生作公平處理
Fair dealing by researcher or student

- 是否公平就須考慮：
Whether any dealing is fair depends on:
 - 處理的目的及性質： purpose and nature of dealing
 - 作品的性質 nature of work
 - 處理的量與質 quantity and quality dealt with
- 2007年 7月6日起增加一項考慮因素
One additional factor included since 6 July 2007

-



批評、評論

Criticism & review

- 公平處理

Fair dealing

- 確認聲明

Acknowledgement



為教學目的

For purposes of instruction

- 老師或學生在教學／教學準備過程中複製
Teachers or students copy in the course of instruction/ preparation for instruction
- 在合理範圍內
To a reasonable extent
- 不能作機印
Not by reprographic means



爲考試目的

For purposes of examination

○ 擬出試題或解答試題

Setting questions or answering questions



教育機構 (表演)

Educational establishments (performance)

- 觀眾/聽眾 – 教師、學生、家長／監護人
Audience – teachers, students, parents/guardians
- 在教育機構的活動過程中由教師或學生表演
Performed by teacher or student in course of activities of establishment
- 在教育機構中由任何人為教學的目的而表演
Performed by any person at the establishment for the purpose of instruction
- 2007年 7月6日起，擴大觀眾／聽眾的範圍
Scope of audience extended since 6 July 2007



教育機構 (播放/放映) Educational establishments (playing / showing of work)

- 聲音紀錄、影片、廣播、有線傳播節目
Sound recording, film, broadcast, cable programme
- 觀眾/聽眾 – 教師、學生、家長/監護人
Audience – teachers, students, parents/guardians
- 為教學目的
For purpose of instruction
- 2007年 7月6日起，擴大觀眾/聽眾範圍
Scope of audience extended since 6 July 2007

教育機構(紀錄廣播)

Educational establishments (recording of broadcast)

- 為教育目的

Educational purpose

- 確認作者或創作努力的聲明

Acknowledgement of authorship / creative effort

- 非圖利

Not for gain

- 沒有特許計劃


In the absence of licensing scheme



翻印複製

Reprographic copying

- 教育機構
By educational establishments
- 為教學目的
For purpose of instruction
- 在合理範圍內複製
Copying to a reasonable extent
 - 若有特許計劃授權複製，不適用
Not applicable if licensing schemes available
 - 2007年 7月6日後，擴大豁免範圍
Scope of exemption extended since 6 July 2007



非牟利教育機構影印印刷品指引

Guidelines for Photocopying of Printed Works by Not-for-profit Educational Establishments

- 代表有關版權擁有人和教育界使用者對可影印幅度的共識

represent the consensus among the relevant copyright owners and educational users on the extent of permissible photocopying



非牟利教育機構影印印刷品指引

Guidelines for Photocopying of Printed Works by Not-for-profit Educational Establishments

- 涵蓋範圍 Scope
 - 不適用於「消耗性」作品，如作業、練習、測驗簿等
Do not apply to “consumable” e.g. exercises, test booklets, etc.
 - 不容許製作「套裝教材」
Do not allow production of course pack

- 複製必須是“即興”
Copying must be “spontaneous”

- 其他詳細條款
Other detailed conditions



複印印刷作品 特許協議

License for Copying Printed Works

- 香港版權影印授權協會有限公司
Hong Kong Reprographic Rights Licensing Society (HKRRLS)
- 涵蓋已發表的印刷作品
Covers published works in printed form
- 複製品必須是硬本
Copies made must be in hard copy
- 有效期：2006年9月1日至2009年8月31日
Term: 1 September 2006 to 31 August 2009



複印報章及雜誌特許協議

License for Copying Newspapers and Magazines

- 香港複印授權協會有限公司
The Hong Kong Copyright Licensing Association Ltd (HKCLA)
- 涵蓋某些報章、雜誌
Covers certain newspapers and magazines
- 只容許影印
Only photocopying allowed
- 有效期至200X年11月14日
Valid up to 14 November 200X



特許機構(一)

Licensing Bodies (1)

- 香港作曲家及作詞家協會有限公司
Composers and Authors Society of Hong Kong Ltd.
(CASH)
<http://www.cash.org.hk>
- 錄音製品播放版權(東南亞)有限公司
Phonographic Performance (South East Asia) Ltd.
(PPSEAL)
<http://www.ppseal.com>



特許機構(二)

Licensing Bodies (2)

- 香港版權影印授權協會有限公司
The Hong Kong Reprographic Rights Licensing Society Ltd.
(HKRRLS)
<http://www.hkrrls.org>
- 香港複印授權協會有限公司
The Hong Kong Copyright Licensing Association Ltd. (HKCLA)
<http://www.hkcla.org.hk>



《 2007年版權（修訂）條例》

背景

- 2006年3月：向立法會提交《2006年版權(修訂)條例草案》
- 2007年6月27日：立法會通過《2006年版權(修訂)條例草案》
- 2007年7月6日：《2007年版權(修訂)條例》刊憲，成爲新法例



主要修訂的生效日期

- 加強版權保護 – 另行訂定
- 改善版權豁免制度 – 2007年7月6日
- 放寬對平行進口的限制 – 2007年7月6日
- 加強執法 – 2007年7月6日



《修訂條例》對教育機構的影響

- 增訂版權豁免：
 - 為教育目的而「公平處理」某作品不構成侵權行為
 - 改善為教育用途的允許行為
 - 為閱讀殘障人士增訂版權豁免

- 放寬對平行進口的限制



版權豁免：引入公平處理

在教授或修讀教育機構開辦的指明課程中，
為教授或修讀這些課程的目的

而公平處理某作品，將不屬侵犯版權



版權豁免：引入公平處理

何謂指明課程？

- 根據課程發展議會發出或審批的課程指引而制訂的課程；或
- 包含對學員在有關課程所涵蓋的範圍內的能力的評核而令學員獲授予任何資格的課程。



是否公平處理 - 考慮的因素

- 處理的目的及性質，包括是否為商業目的或非牟利目的而處理該作品
- 作品的性質
- 就作品的整項而言，處理的部分所佔的數量及實質程度
- 有關處理作為對該作品的潛在市場或價值的影響

例子

可能被視作「公平處理」的例子：

- 學生收錄某版權作品的很小部分在自己的專題習作內，藉此闡釋習作的某些要點，並在課堂上向同學介紹習作。習作內已附有確認作品來源的聲明
- 教師在教材內加入一段非常短的影片，向學生闡釋某一課題的要點。老師利用有關的教材向學生介紹，當中已交代影片的名稱和作者



例子

下述個案不會視作「公平」：

- 天氣惡劣，學生必須留在課室。教師播放一套正在上映電影的數碼影像光碟給學生觀看作為娛樂
- 學生家長認為學校規定使用的某本教科書過於昂貴，學生因此不購買這本書，而到圖書館借來影印全書自用

使用「公平處理」須注意事項

如涉及上載版權作品於學校的內聯網 -

- 必須採用科技措施，限制可取用作品的人士：
 - 在有關指明課程中教學或接受教學的人
 - 保養或管理該網絡的人
- 作品備存於學校網絡系統的時間，不應超過為教學或接受教學的目的而需要保留的期間，在任何情況下，不得超過連續12個月
- 如符合以上的條件，對作品的處理仍需要符合「公平處理」的原則，才可獲得豁免




使用「公平處理」須注意事項

- 凡涉及在選集中收錄已發表的文學作品或戲劇作品的任何片段或摘錄，則必須附有足夠的確認聲明
- 凡涉及錄製任何廣播或有線傳播節目，則必須載有確認作者或被記錄的作品所蘊含的其他創作努力的聲明
- 如符合以上的條件，對作品的處理仍需要符合「公平處理」的原則，才可獲得豁免



使用「公平處理」須注意事項

- 新增的公平處理條文與各項允許作為的條文各自獨立運作，因此某行為即使不屬允許作為，也可能藉公平處理條文而獲豁免



教育機構的活動過程中 播放版權作品的允許作為

- 修訂允許的觀眾或聽眾的範圍：
 - 如目標觀眾或聽眾全部或主要為該教育機構的教師和學生、該教育機構的學生家長或監護人，以及與該教育機構的活動有直接關連的其他人，有關作為便屬於允許作為
 - 如教育機構舉辦的公開表演活動讓學生的所有親友甚至市民大眾參加，則該機構不應倚賴有關的允許作為，而應事先取得相關版權擁有人的授權



有關翻印複製版權作品的允許作為

- 《版權條例》第45條容許教育機構為教學目的，在合理範圍內製作版權作品的翻印複製品(例如掃描本和影印本)
- 豁免的範圍現已擴展至涵蓋學生為在指明課程中接受教學而作出的復製作為



為閱讀殘障人士增訂的允許作為

- 可以製作特別版本（例如採用點字、大字體、電子版本或聲音紀錄等形式）的版權作品複製品，以供閱讀殘障人士使用，而不構成侵權行為



為閱讀殘障人士增訂的允許作為

○ 可使用這項允許作為的人士 -

(1) 閱讀殘障人士：

- 失明人士
- 該人的視力受到損害，以致不能依靠矯正視力鏡片將視力改善的人士
- 由於身體殘疾以致無能力手持或調弄書本的人士
- 由於身體殘疾以致無能力使其眼睛聚焦或移動其眼睛的人士



為閱讀殘障人士增訂的允許作為

○ 可使用這項允許作為的人士 -

(2) 指明團體：

- 政府營運和管制的學校
- 非牟利學校
- 獲政府發放直接經常性補助的學校
- 非牟利、慈善性質的或是促進閱讀殘障人士福利的組織



為閱讀殘障人士增訂的允許作為

適用於閱讀殘障人士及指明團體的注意事項

- 有關原版文本是正版
- 如有關原版文本屬音樂作品或戲劇作品，則製作便於閱讀文本不應涉及記錄該作品的表演
- 在製作該複製品前須作出合理查究，在信納無法以合理的商業價格取得特別版本的複製品後，才可以進行有關的複製



為閱讀殘障人士增訂的允許作為

適用於指明團體的注意事項

- 在製作便於閱讀文本之前或之後的一段合理時間內，通知有關版權擁有人
- 就製作便於閱讀文本備存紀錄（製作的日期、所採用的形式、文本的總數、有關原版文本的名稱、發表人及版本、獲供應文本的團體的名稱或對有關類別人士的描述）



放寬平行進口版權作品的修訂

教育機構及圖書館：

- 免除為教育和圖書館用途而輸入或管有平行進口物品的民事及刑事法律責任
- 有關的放寬不適用於以商業經營為目的而進口或管有的平行進口作品



放寬平行進口版權作品的修訂

可受惠於放寬措施的教育機構及圖書館：

- 教育機構 - 《版權條例》附表一列明的教育機構
- 圖書館 - 包括學校及大學的圖書館



其他修訂

- 針對規避存取控制或防止複製措施的行爲，增訂民事責任
- 訂有例外情況，包括：
 - 爲進行密碼學研究
 - 爲作出《版權條例》下第50、51及53條有關圖書館及檔案室存檔和供應複製品的允許作爲



進一步資料

Further Information

<http://www.ipd.gov.hk>

<http://www.edb.gov.hk/ip/>



謝謝